

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1931-1932.

Projet de Loi ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

(Voir les n^{os} 90, 129, 194, 200, 235, 258, 273 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 25 février, 9, 16, 23, 24, 30 juin et 6 juillet 1932.)

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation aux dispositions du titre III de la loi du 14 juillet 1930, la majoration de rente de vieillesse est accordée conformément aux règles ci-après :

ART. 2.

Il doit avoir été effectué à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite au compte des demandeurs, les versements déterminés par la loi du 14 juillet 1930 en ses articles 35 et 36 pour les assurés obligatoires et en son article 40 pour les assurés libres. Les dispositions des articles 41 et 42 de cette même loi restent applicables aux assurés obligatoires et libres.

ART. 3.

Sauf ce qui est disposé aux articles 5 et 10 de la présente loi, le taux maximum de la majoration de rente de vieillesse est accordé si les ressources annuelles du demandeur et de son conjoint calculées suivant les règles ci-après

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1931-1932.

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen der wet van 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

(Zie de n^{rs} 90, 129, 194, 200, 235, 258, 273 en de Handelingen van de Kamer der Volksverlegenvoordigers, vergaderingen van 25 Februari, 9, 16, 23, 24, 30 Juni en 6 Juli 1932.)

EERSTE ARTIKEL.

In afwijking van de bepalingen onder titel III van de wet van 14 Juli 1930, wordt de toeslag van rechtswege verkregen overeenkomstig de volgende regelen :

ART. 2.

In de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas moeten, op rekening van de aanzoekers, de stortingen worden gedaan voorzien bij de wet van 14 Juli 1930, in hare artikelen 35 en 36 voor de verplicht verzekerden en, in haar artikel 40, voor de vrij verzekerden. De bepalingen van de artikelen 41 en 42 van diezelfde wet blijven van toepassing op de verplicht en vrij verzekerden.

ART. 3.

Behoudens het bepaalde bij de artikelen 5 en 10 der tegenwoordige wet, wordt het maximum bedrag van den ouderdomsrentetoeslag verleend, indien het jaarlijksch inkomen van den aanzoeker en van zijn echtgenoot, be-

ne dépassent pas 2,100 francs si le demandeur est célibataire, veuf ou divorcé, 3,200 francs si le demandeur est marié et 1,600 francs pour chaque demandeur s'il s'agit de personnes autres que des époux, des ascendants et descendants dont les ressources sont mises en commun.

La majoration est refusée si le montant des ressources est supérieur respectivement à 4,200 francs, 6,400 francs ou 3,200 francs.

Si le demandeur dispose de ressources supérieures à 2,100 francs 3,200 francs ou 1,600 francs et inférieures à 4,200 francs, 6,400 francs ou 3,200 francs, le taux de la majoration est fixé suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal.

ART. 4.

Tous les revenus du demandeur et de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte pour la fixation du droit à la majoration de rente. Cependant, sont immunisés :

1^o Pour la totalité, pour les salariés manuels soumis à la loi du 14 juillet 1930, le salaire brut encore gagné par le demandeur et son conjoint;

2^o Jusqu'à concurrence de 6,000 fr. pour les salariés intellectuels soumis à la loi du 18 juin 1930, la rémunération brute dont jouit le demandeur ainsi que son conjoint;

3^o Jusqu'à concurrence de 4,000 fr., les bénéfices professionnels du travailleur indépendant et de son conjoint.

Lorsque le demandeur de la majoration est l'épouse d'un assuré qui n'a pas atteint l'âge de soixante-cinq

rekind volgens navermelde regelen, niet 2,100 frank overschrijdt, zoo de aanzoeker ongehuwd, weduwnaar of uit den echt gescheiden is, en 3,200 fr. zoo de aanzoeker gehuwd is, en 1,600 fr. voor ieder aanzoeker wanneer het andere personen geldt dan echtgenooten, op- en afgaande bloedverwanten, wier inkomsten zijn samengebracht.

De toeslag wordt geweigerd, indien het beloop van het inkomen respectievelijk hooger is dan 4,200 frank, 6,400 frank of 3,200 frank.

Bijaldien de aanzoeker een hooger inkomen heeft dan 2,100 frank, 3,200 frank of 1,600 frank, en lager dan 4,200 frank, 6,400 frank of 3,200 frank wordt het bedrag van den toeslag bepaald volgens een barema in schijven, dat bij Koninklijk besluit wordt vastgesteld.

ART. 4.

Al de inkomsten van den aanzoeker en van zijn echtgenoot, van welken aard en herkomst zij ook mogen zijn, komen in aanmerking voor de bepaling van het recht op den rentetoeslag.

Worden echter buiten berekening gelaten :

1^o Voor het geheel, waar het geldt de aan de wet van 14 Juli 1930 onderworpen loontrekkende handarbeiders, het bruto salaris dat nog door den aanzoeker en zijn echtgenoot wordt getrokken;

2^o Tot beloop van 6,000 frank, waar het geldt de aan de wet van 18 Juni 1930 onderworpen intellectuele loontrekkenden, de bruto vergelding welke de aanzoeker alsmede zijn echtgenoot genieten;

3^o Tot beloop van 4,000 frank, de beroepswinsten van den buiten dienstverband staanden arbeider en van zijn echtgenoot.

Is de aanzoekende voor de toelage de echtgenoot van een verzekerde van minder dan vijf en zestig jaar

ans, l'immunisation prévue au 1^o n'est appliquée qu'au salaire gagné par l'intéressée; les immunisations prévues au 2^o et 3^o ne sont appliquées à concurrence de 50 p. c. qu'à la rémunération gagnée et aux bénéfices professionnels réalisés par l'intéressée.

Les immunisations prévues aux 1^o, 2^o et 3^o ne peuvent être cumulées.

4^o Le revenu de la maison que le demandeur ou son conjoint occupent ou ont occupée et pour autant que le revenu cadastral ne dépasse pas, dans les communes de :

Moins de 5,000 habitants . fr. 2,000

De 5,000 à 30,000 habitants
exclusivement 2,500

De 30,000 habitants et plus . 3,500

L'immunisation est appliquée à concurrence des mêmes chiffres sur la valeur locative des propriétés non bâties que le demandeur et son conjoint exploitent ou ont exploitées eux-mêmes.

Les deux immunisations ne pourront être cumulées que si le revenu des propriétés bâties et non-bâties ne dépasse pas au total les chiffres ci-dessus.

En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, paragraphes 2, 3 et 4 des lois relatives aux impôts sur les revenus;

5^o Les rentes et allocations constituées ou payées par application de la loi du 10 mai 1900 sur les pensions de vieillesse et des lois des 10 novembre 1924, 10 mars 1925, 8 juin 1930 et 14 juillet 1930, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, sont immunisées pour la totalité.

oud, dan wordt de onder 1^o voorziene vrijstelling slechts toegepast op het salaris van den betrokkene; de onder 2^o en 3^o voorziene vrijstellingen worden ten beloope van 50 t. h. alleen toegepast op de gewonnen bezoldiging en op de door betrokkene gemaakte beroepswinsten.

De bij 1^o, 2^o en 3^o voorziene vrijstellingen kunnen niet samengenoten worden.

4^o De inkomsten van de woning welke de aanzoeker of zijn echtgenoot betrekken of betrokken hebben en op voorwaarde dat het kadastraal inkomen niet hooger is, in de gemeenten van :

Minder dan 5,000 inwoners, dan
fr. 2,000

Van 5,000 tot en zonder 30,000
inwoners, dan 2,500

Van 30,000 inwoners en meer,
dan 3,500

De vrijstelling wordt ten beloope van dezelfde bedragen toegepast op de huurwaarde van de niet-gebouwde eigendommen door den aanzoeker zelf en zijn echtgenoot in bedrijf genomen.

Beide vrijstellingen mogen niet samengevoegd worden, behalve wanneer de inkomsten der gebouwde en nietgebouwde eigendommen bovenstaande totaal-cijfers niet overschrijden.

Ten einde de categorie te bepalen waarbinnen een gemeente gerangschikt is, wordt de rangschikking toegepast, vastgesteld door het Ministerie van Financiën voor de toepassing van artikel 25, paragrafen 2, 3 en 4 van de wetten op de inkomstenbelastingen.

5^o De renten en toeslagen gevestigd of uitbetaald bij toepassing van de wet van 10 Mei 1900 op de ouderdomspensioenen, en van de wetten van 10 November 1924, 10 Maart 1925, 8 Juni 1930 en 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdig overlijden, worden voor het geheel vrijgesteld.

Les immunisations prévues aux 1^o, 2^o, 3^o et 4^o ci-dessus, ne sont pas applicables lorsque la majoration est demandée avant 65 ans.

ART. 5.

Toutefois, la majoration de rente de vieillesse est accordée de droit, à 65 ans, aux salariés manuels soumis aux lois du 10 décembre 1924 et du 14 juillet 1930 au compte desquels les versements légaux prévus par l'une et l'autre de ces lois, auront été opérés pendant les dix années précédant celle au cours de laquelle ils atteindront l'âge de 65 ans.

Pour les salariés nés du 1^{er} juillet 1867 au 31 décembre 1870, la majoration leur sera accordée de droit, s'il a été effectué régulièrement à leur compte, les versements légaux prévus par la loi du 10 décembre 1924 et, en outre, un versement annuel prescrit par la présente loi, si l'assuré est né en 1867; deux versements, si l'assuré est né en 1868, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Les dispositions faisant l'objet du présent article ne sont pas applicables lorsque les ressources du conjoint s'élèvent au moins à 5,000 francs ou si les descendants sont dans l'aisance ainsi qu'il est déterminé à l'article 11.

ART. 6.

Les revenus sont calculés de la façon suivante :

1^o Pour des propriétés bâties et non bâties dont le demandeur et son conjoint sont propriétaires :

a) Lorsque ces biens sont donnés en location, suivant les quatre cinquièmes de leur valeur locative réelle en ce qui

De bij bovenstaande 1^o, 2^o, 3^o en 4^o voorziene vrijstellingen zijn niet toepasselijk wanneer de toeslag vóór den leeftijd van 65 jaar wordt aangevraagd.

ART. 5.

De ouderdomsrentetoeslag wordt, evenwel, van rechtswege op 65 jarigen ouderdom toegestaan aan de loontrekkende handarbeiders die onderworpen zijn aan de wetten van 10 December 1924 en van 14 Juli 1930, voor wier rekening de bij een of andere dezer wetten voorziene wettelijke storting mochten zijn gedaan gedurende de tien jaren die het jaar voorafgaan binnen hetwelk zij den leeftijd van 65 jaar zullen bereiken.

Aan de loontrekkenden geboren tusschen 1 Juli 1867 en 31 December 1870, wordt de toelage van rechtswege verleend, bijaldien op hun rekening de bij de wet van 10 December 1924 voorziene wettelijke storting regelmatig werden gedaan en, daarenboven, een bij deze wet voorgeschreven jaarlijksche storting, indien de verzekerde in 1867 is geboren; twee storting, indien de verzekerde in 1868 is geboren, waarvan dit getal voor elk der volgende jaren, met een eenheid wordt verhoogd.

Het bepaalde bij dit artikel is niet toepasselijk wanneer de inkomsten van den echtgenoot ten minste 5,000 frank bedragen, en indien de afstammelingen in welstand verkeer, zooals werd bepaald bij artikel 11.

ART. 6.

De inkomsten worden als volgt berekend :

1. Voor gebouwde en niet-gebouwde eigendommen die aan den aanzoeker en zijn echtgenoot in eigendom behooren :

a) Wanneer die goederen in huur zijn gegeven, naar de vier vijfden van hunne werkelijke huurwaarde wat de

concerne les propriétés bâties et l'intégralité de cette valeur locative pour les propriétés non bâties;

b) Lorsque les biens sont occupés ou exploités par le demandeur :

1) S'il s'agit de propriétés bâties suivant le revenu cadastral;

2) S'il s'agit de propriétés non bâties, selon la valeur locative admise dans les barèmes agricoles établis en vue de la détermination des bénéfices agricoles;

3) Dans les autres cas, suivant la valeur locative présumée, calculée à 6 p. c. de la valeur vénale;

2º Pour les capitaux mobiliers, le revenu est fixé forfaitairement à 6 p. c. du capital.

ART. 7.

Lorsqu'il s'agit de personnes autres que des époux dont les ressources sont mises en commun, les immunisations spéciales prévues à l'article 4 sont appliquées une seule fois au montant total de ces ressources; l'excédent est alors divisé par le nombre de ces personnes et le chiffre ainsi obtenu sert de base pour déterminer le taux de la majoration à allouer au demandeur.

Les règles fixées à l'article 4 pour l'application des immunisations prévues aux 1º, 2º et 3º, dans le cas où les deux conjoints exercent des professions différentes, sont applicables aux personnes repris à l'alinéa précédent.

ART. 8.

Les allocations payées au demandeur et à son conjoint par le Fonds des mutilés et estropiés sont déduites du montant de la majoration de rente

gebouwde eigendommen betreft en de geheelheid van die werkelijke huurwaarde voor de niet gebouwde eigendommen;

b) Wanneer de goederen betrokken of in bedrijf zijn genomen door den aanzoeker :

1) Zoo het gebouwde eigendommen betreft, volgens het kadastraal inkomen;

2) Zoo het niet-gebouwde eigendommen betreft, volgens de huurwaarde gegrond op de landbouwtafels opgemaakt voor de bepaling der landbouwwinsten;

3) In de overige gevallen, volgens de vermoedelijke huurwaarde berekend op 6 t. h. van de verkoopwaarde;

2º Voor de roerende kapitalen, is het inkomen forfaitair bepaald op 6 t. h. van het kapitaal.

ART. 7.

Waar het personen betreft, andere dan de echtgenooten wier inkomsten zijn samengebracht, worden de bij artikel 4 voorziene bijzondere vrijstellingen slechts eenmaal toegepast op het gezamenlijk bedrag van die inkomsten; het overblijvende wordt alsdan gedeeld door het getal dier personen, en het aldus bekomen quotient dient als grondslag voor het bepalen van het bedrag der toelage die aan den aanzoeker zal worden toegekend.

De bij artikel 4 bepaalde regelen voor de toepassing van de bij 1º, 2º en 3º voorziene vrijstellingen, in geval de beide echtgenooten onderscheiden beroepen uitoefenen, zijn toepasselijk op de onder de voorafgaande alinea vermelde personen.

ART. 8.

De aan den aanzoeker en aan zijn echtgenoot door het Fonds der Gebrekkelijken en Verminkten uitbetaalde toeslagen worden afgetrokken van het

de vieillesse déterminé d'après les règles ci-dessus.

ART. 9.

Lorsque le demandeur, son conjoint ou l'une des personnes visées à l'article 7, a, au cours des dix années précédant celle de l'introduction de sa demande de majoration, cédé, à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, les dispositions de l'article 6 sont appliquées sur la base de la valeur réelle des biens, au moment de leur cession.

ART. 10.

La majoration de rente de vieillesse ne peut être accordée aux personnes comprises dans les catégories suivantes:

1° Les personnes cotisées à l'impôt complémentaire personnel visé au titre II des lois relatives aux impôts sur les revenus coordonnés par l'arrêté royal du 6 août 1931;

2° Celles qui ont, à leur service personnel, des domestiques ou autres personnes;

3° Celles qui utilisent une automobile à leur propre usage;

4° Les personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral est supérieur à :

3,000 francs dans les communes de moins de 5,000 habitants;

3,500 francs dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement;

4,200 francs dans les communes de 30,000 habitants et plus.

L'habitation s'entend de l'immeuble ou partie d'immeuble à l'usage privé du demandeur, à l'exclusion des bâtiments ou parties de bâtiment qui sont affectés exclusivement à l'exer-

beloop van den ouderdomsrentetoeslag zooals naar luid van bovenstaande regelen werd bepaald.

ART. 9.

Wanneer de aanzoeker, zijn echtgenoot of een der bij artikel 7 bedoelde personen, in den loop van de tien jaren die het jaar zijner aanvraag om toelage voorafgaan, ten kosteloos of ten bezwarenden titel, roerende of onroerende goederen heeft overgedragen, zijn de bepalingen van artikel 6 van toepassing, op grondslag van de werkelijke waarde der goederen, op het oogenblik van hunne overdracht.

ART. 10.

De ouderdomsrentetoeslag kan niet verleend worden aan de binnen de volgende categorieën behorende personen :

1° De personen die in de aanvullende belasting zijn aangeslagen, voorzien bij titel II van de bij Koninklijk Besluit van 6 Augustus 1931 samengeordende wetten op de inkomstenbelastingen;

2° Zij die dienstboden of andere personen in hun persoonlijken dienst hebben;

3° Zij die een autorijtuig voor hun eigen gebruik benuttigen;

4° Zij die een huis bewonen, waarvan het kadastraal inkomen hooger is dan :

3,000 frank in de gemeenten met minder dan 5,000 inwoners;

3,500 frank in de gemeenten met 5,000 tot en zonder 30,000 inwoners;

4,200 frank in de gemeenten met 30,000 inwoners en meer.

Door woning verstaat men het onroerend goed of gedeelte van onroerend goed dat tot eigen gebruik van den aanzoeker dient, met uitsluiting van de gebouwen of gedeelten

cice d'une profession, d'un commerce ou d'une industrie.

En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il est fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'application de l'article 25, paragraphes 2, 3 et 4 des lois relatives aux impôts sur les revenus;

5º Celles qui, au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande :

a) Ont utilisé normalement dans leur entreprise industrielle, commerciale ou agricole, soit le concours de deux personnes salariées ou appointées, soit un capital investi d'au moins 50,000 francs.

Il sera tenu compte des salariés ou appointés qui ont été considérés comme bénéficiaires d'une rémunération normale au point de vue de l'application de la taxe professionnelle.

b) N'ont, hormis les veuves et ménagères, exercé aucune activité professionnelle, bien qu'elles ne soient pas frappées d'incapacité de travail;

c) Ont exercé normalement des professions libérales ou ont assumé des charges ou offices.

Ces causes d'exclusion sont appliquées à l'égard des diverses personnes visées à l'article 7 dès que l'une d'elles se trouve dans l'un ou l'autre des cas prévus ci-dessus.

ART. II.

L'article 39 est modifié comme suit :

Les mots « ni des rentes alimentaires payées par les descendants » sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

Il sera porté en compte dans les ressources du demandeur, la rente

van gebouwen die geheel bestemd zijn voor de uitoefening van een beroep, een handel of een nijverheid.

Ten einde de categorie aan te duiden, waarin een gemeente is begrepen, wordt gebruik gemaakt van de door het Ministerie van Financiën vastgestelde rangschikking, voor de toepassing van artikel 25, paragrafen 2, 3 en 4 van de wetten op de inkomstenbelastingen;

5º Zij die, in den loop van de vijf jaren die de indiening van hunne aanvraag voorafgaan :

a) In hunne nijverheids-, handels- of landbouwonderneming, benuttigd hebben : hetzij de medewerking van twee loontrekkende of bezoldigde personen, hetzij een belegd kapitaal van minstens 50,000 frank.

Er wordt rekening gehouden met de loontrekkenden of bezoldigden die als beneficiënten worden aangezien van een normale vergelding, met het oog op de toepassing van de bedrijfsbelasting.

b) Behalve de weduwen en huishoudsters, geen enkele bedrijfsbezigheid hebben uitgeoefend, hoewel zij niet door arbeidsonbekwaamheid zijn aangedaan;

c) Op normale wijze vrije beroepen hebben uitgeoefend, of lastgevingen of diensten hebben vervuld.

Die bedingen van uitsluiting worden toegepast ten opzichte van de bij artikel 7 bedoelde onderscheidene personen, van zoodra een hunner zich in een of andere der hierboven voorziene gevallen bevindt.

ART. II.

Artikel 39 wordt als volgt gewijzigd :

De woorden « noch de door de afstammelingen betaalde onderhoudsrenten » worden ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen :

De onderhoudsrente, verschuldigd door de afstammelingen, die bemid-

alimentaire due par les descendants qui sont dans l'aisance.

Sont considérés comme étant dans l'aisance pour l'application de la présente disposition, les descendants dont les revenus, y compris ceux du conjoint sont supérieurs à 15,000 fr. si l'intéressé réside dans une commune de moins de 5,000 habitants; 18,000 francs s'il réside dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement ou 21,000 francs s'il réside dans une commune de 30,000 habitants et plus.

Si le descendant est marié et si son conjoint est encore en vie, les sommes ci-dessus sont augmentées d'un cinquième; la même augmentation est applicable pour chaque enfant âgé de moins de seize ans à charge du descendant.

Si l'un ou les ascendants du conjoint d'un descendant marié ou d'un descendant veuf avec enfant sont encore en vie, il est tenu compte du double des revenus déterminés comme il est dit ci-dessus pour établir l'aisance.

Les revenus des descendants sont calculés comme suit :

1^o Pour les propriétés bâties et non bâties, selon les règles fixées à l'article 6, 1^o;

2^o Pour les capitaux mobiliers, suivant leur revenu réel ;

3^o Pour les revenus ou bénéfices professionnels, d'après leur montant imposable.

Le montant de la rente alimentaire qui sera ainsi due, sera déterminé suivant des règles qui seront établies par arrêté royal. Cette rente sera récupérée par l'État à l'intervention de l'Administration des contributions d'après des règles à établir par arrêté royal.

deld zijn, zal bij de bestaansmiddelen van den aanvrager in rekening worden gebracht.

Worden aangezien als zijnde bemiddeld, wat de toepassing dezer bepaling betreft, de afstammelingen, wier inkomsten, daarin die van den echtgenoot begrepen, 15,000 frank overschrijden, indien de belanghebbende zijn verblijfplaats heeft in een gemeente met minder dan 5,000 inwoners; 18,000 frank, in een gemeente met 5,000 en minder dan 30,000 inwoners of 21,000 frank, in een gemeente met 30,000 inwoners of meer.

Indien de afstammeling gehuwd is en indien zijn echtgenoot nog in leven is, worden bovenvermelde sommen met één vijfde vermeerderd; dezelfde vermeerdering is toepasselijk voor ieder kind van minder dan zestien jaar ten laste van den afstammeling.

Indien een ascendent of beide ascendenten van den echtgenoot van een gehuwden afstammeling of van een afstammeling weduwnaar met kind nog in leven zijn, wordt er, om vast te stellen of laatstgenoemde in welstand verkeert, naar luid van hetgeen hooger werd gezegd, slechts met het dubbel van de inkomsten rekening gehouden.

De inkomsten van de afstammelingen zullen berekend worden :

1^o Voor de gebouwde en niet gebouwde eigendommen, volgens de regelen bepaald bij artikel 6, 1^o ;

2^o Voor de roerende kapitalen, volgens hun werkelijke inkomsten ;

3^o Voor de bedrijfsinkomsten of de bedrijfswinst, volgens hun belastbaar bedrag.

Het bedrag van de alzoo verschuldigde rente wegens onderhoudsplicht, zal naar de bij Koninklijk besluit te bepalen regelen worden vastgesteld. Bedoelde rente zal door het Rijk, door toedoen van het Beheer der belastingen, eveneens naar de bij Koninklijk Besluit te bepalen regelen worden ingevorderd.

ART. 12.

L'article 32 est complété comme suit :

« En cas de séparation de fait des deux conjoints, la majoration est payable pour moitié au bénéficiaire et pour moitié à l'épouse, mais à condition pour celle-ci d'avoir atteint ou dépassé l'âge de soixante-cinq ans.

Il pourra en être de même si l'intérêt de l'épouse ou du ménage l'exige, après décision du juge de paix du domicile des époux, saisi à la requête de l'épouse.

ART. 13.

Lorsqu'il s'agit de demandeurs tombant sous l'application de l'article 7, le taux maximum de la majoration auquel chacun d'eux peut prétendre, est fixé à 50 p. c. de la majoration prévue pour les demandeurs mariés.

ART. 14.

La présente loi sortira ses effets à la date du 1^{er} juillet 1932.

Il sera procédé, d'après les règles à fixer par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, à la revision des décisions qui auront été prises avant cette date.

Bruxelles, le 6 juillet 1932.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 12.

Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :

« Ingeval de echtgenooten feitelijk gescheiden zijn, is de toeslag voor de helft aan den gerechtigde en voor de andere helft aan de echtgenoot betaalbaarder, maar op voorwaarde dat laatstgenoemde den leeftijd van vijf en zestig jaar heeft bereikt of overschreden. »

Dit kan insgelijks gelden, indien het belang van de echtgenoot of van het gezin zulks vereischen, na beslissing vanwege den vrederechter van de woonplaats der echtgenooten, die, op verzoek van de echtgenoot, daarvan heeft kennis gekregen.

ART. 13.

Wanneer het aanzoekers betreft die onder de toepassing vallen van artikel 7, wordt het maximum-bedrag van den toeslag waarop ieder van hen mag aanspraak maken, bepaald op 50 t. h. van de toeslagen voorzien voor de gehuwde aanzoekers.

ART. 14.

Deze wet wordt van kracht op datum van 1 Juli 1932.

Volgens de regelen door den Minister van Arbeid, Nijverheid en Sociale Voorzorg te bepalen, zal overgegaan worden tot de herziening van de beslissingen die vóór dezen datum mochten genomen zijn.

Brussel, 6 Juli 1932.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. BOUCHERY,
H. HOUSIAUX.